

Fuentes Electrónicas para Estudios Vicencianos

por John E. Rybolt, C.M.

Las distintas fuentes electrónicas aplicadas a los estudios vicencianos han experimentado un gran avance. Han proporcionado a los investigadores de todo el mundo, a través del acceso a "Internet", una riqueza de textos que anteriormente se encontraban sólo en bibliotecas especializadas. Al ofrecer estos materiales, la Congregación hace solamente lo que muchas otras ya están haciendo. Mientras muchos documentos y enciclopedias relacionados con la vida vicenciana son accesibles a través de "Internet", hay otros miles de documentos que todavía no están disponibles. Este estudio presenta sólo una selección de los documentos más valiosos disponibles actualmente o proyectados para el futuro. Es una area de investigación que se está desarrollando rápidamente.

Fuentes con relación a San Vicente de Paúl

La fuente más importante son los catorce volúmenes de los escritos de San Vicente editados por Pierre Coste. Tenemos estos textos gracias a la iniciativa de Claude Lautissier de París, ayudado por un grupo de personas, Hijas de la Caridad, Paúles, y laicos (incluida su hermana). Están disponibles en francés. También se ha "digitalizado" el llamado Volumen 15, publicado por André Dodin como parte de su serie en *Misión y Caridad* completando así lo que ya estaba disponible desde hace unos treinta años. Un apéndice preliminar, el Volumen 16, lo está preparando Georges Baldacchino en París. Contiene materiales nuevos que han aparecido después de la publicación de Dodin en 1970.

La traducción española de la *Correspondencia y Documentos* de Coste también se ha preparado en "formato digital". Hasta ahora, no estaba disponible en "Internet", pero lo estará en los próximos meses.

La traducción inglesa de ese material estará también disponible para los investigadores a través de una página preparada por la Universidad de DePaul de Chicago. La dirección de esta página es: <http://via.library.depaul.edu>.

La Provincia de Turín, depositaria de una gran colección de correspondencia original de San Vicente, ha preparado un “CD” muy elegante con fotografías de los textos originales y versiones impresas en francés e italiano. El “CD” se puede obtener poniéndose en contacto con el secretario provincial de Turín. Se espera que las otras colecciones mayores hagan algo semejante, permitiendo así a los investigadores el acceso a los textos originales por medio del milagro de los medios electrónicos.

La primera biografía de Vicente de Paúl, de Louis Abelly, ya lleva años disponible en una edición “facsimil” preparada en Piacenza. Copias impresas se pueden obtener en la Curia General o en la Provincia de París. Además, está disponible en “formato digital” gracias de nuevo al equipo de Claude Lautissier. Aparecerá también en la página de la Universidad DePaul. La traducción inglesa del trabajo de Abelly también está disponible en “formato digital” y se podrá acceder a él en la misma página. La versión española de su biografía ya está también “digitalizada”.

La primera edición de Abelly se publicó en 1664, pero muchos la juzgaron demasiado larga y difícil de leer. En consecuencia, el autor publicó una segunda edición en 1667. Eliminó poco más o menos una tercera parte del material primitivo y rehizo de alguna manera casi todo el resto. Esta segunda edición tan importante está disponible en “formato digital” y se colocará en la página de la Universidad de DePaul. Todavía no se ha traducido el original francés.

El Señor Vicente. El Gran Santo del Gran Siglo de Coste ha sido “digitalizada” y aparecerá en la página de la Universidad de DePaul en francés y en inglés.

Hay otras biografías que también están disponibles. *San Vicente de Paul* de De Broglie, Paris, 1900, se puede conseguir en los Libros Google. El *San Vicente de Paul y su Misión Social* de Arthur Loth (París, 1880) está ya completa, excepto sus pródigas ilustraciones, y se presentará en la página de la Universidad de DePaul. Aunque también a otros, debemos nuestra gratitud por su preparación a Pierre Willemet de la casa madre de París. El original español y la traducción francesa de la Biografía de San Vicente de José María Román están ya también disponibles en “formato digital”.

Hay muchos estudios, cientos, ya “digitalizados” sobre San Vicente; demasiados para que aparezca la lista completa aquí. Sin embargo, una muestra indicará lo que hay disponible. De André Dodin tenemos unos cuarenta textos sobre todos los aspectos de la vida y espiritualidad del fundador. Otro tanto puede decirse de los estudios de Pierre Debognie y Pierre Coste sobre diez trabajos distintos. La pobreza en tiempo de San Vicente (*Le Misère au temps de Saint*

Vincent) (París, 1868) de Alphonse Feillet ha sido “digitalizada” parcialmente sobre todo los capítulos principales que tratan directamente de San Vicente. Muchos otros, como por ejemplo Claude Lautissier, Robert Maloney, Luigi Mezzadri, Joseph Parrang, Miguel Pérez Flores, y Jean-Pierre Renouard han enriquecido nuestra biblioteca con fuentes y materiales que gradualmente estarán disponibles en la página de la Universidad de DePaul. Mientras tanto, se pueden conseguir poniéndose en contacto con Claude Lautissier.

Fuentes relacionadas con la Congregación de la Misión

Las fuentes más importantes relacionadas con la vida y la historia de la Congregación, incluidos muchos estudios sobre las Hijas de la Caridad, son *Los Annales de la Congrégation de la Mission*. La Universidad de DePaul ha digitalizado esta colección admirable, en 127 volúmenes, y estará disponible en su página. También se puede consultar cualquier palabra o frase que se encuentre en estos textos. Forman parte de esta serie los valiosos volúmenes de índices, así como el índice de los volúmenes publicados en el siglo XX. Los Annales se han traducido también a varias lenguas, Español, Italiano, Polaco, Inglés y Alemán; pero todavía no están disponibles. La serie inglesa será “digitalizada” próximamente. Estas ediciones no están traducidas en su totalidad del original Francés, ya que se fue introduciendo gradualmente material que normalmente pertenece a los ministerios o a la historia de las provincias.

Una segunda fuente importante, también “digitalizada” es el *Catálogo del Personal*, de 1853. Los cien primeros años estarán disponibles pronto en la página de la Universidad de DePaul. La importancia de esta fuente para la historia Vicenciana no se puede minimizar, aunque los datos encontrados no son siempre correctos y no están completos.

Claude Lautissier y su equipo nos han dado también tres volúmenes de las cartas circulares de los Superiores Generales, desde San Vicente de Paúl hasta Eugène Boré, 1878. John Rybolt ha completado una selección de las circulares más importantes y esta versión se añadirá a otras fuentes históricas.

Pierre Coste fue el autor del mayor catálogo de los miembros de la Congregación desde San Vicente hasta 1800. Este catálogo ha sido preparado “digitalmente” y muchos de sus defectos han sido corregidos gracias a la investigación paciente de varios cohermanos. Una serie importante preparada en Polonia se ha comparado con este catálogo y el trabajo revisado *Catálogo del Personal de la Congregación de la Mission (Lazaristas) según el original (1625) hasta finales del*

siglo XVIII (París, 1911) estará también disponible a los investigadores en la página de DePaul.

Muchas otras fuentes importantes como *Acta Apostolica, Brevia et Rescripta in Gratiam Congregationis Missionis* (París, 1876), el *Répertoire Historique* (París, 1900) y *Acts du Gouvernement concernant la Congrégation de la Mission* (3ª Edición, París, 1902) están también disponibles. Estos documentos, juntamente con otros, ofrecen una gran riqueza de materiales Vicencianos a los investigadores de todo el mundo.

Un trabajo importante sobre la legislación de la Congregación, el "*Corpus Constitutionum Congregationis Missionis*" preparado por el autor de este informe, contiene la serie más completa de textos legales del gobierno de la Congregación. Estos son principalmente las Reglas Comunes, en distintas formas y lenguas, juntamente con las Constituciones de todas las épocas. Como los otros textos, se puede encontrar en la página de la Universidad de DePaul.

Un texto preparado de las notas de la Asamblea General desde 1661 hasta 1931 ofrece una fuente excelente a los investigadores. El texto, casi exclusivamente en Latín, aparecerá en la página de DePaul.

Fuentes relacionadas con la Historia de la Congregación de la Misión

Además de las fuentes generales enumeradas antes, hay también otras muchas relacionadas con la historia de la Congregación. En particular, las que tratan de la historia de personas individuales, de provincias o de países. Hay un montón de material disponible relacionado con China. Gradualmente, según vayan estando disponibles, se añadirán a la página otros textos sobre distintas provincias. Se puede prever que la mayor historia de la Congregación que se está preparando tenga una "página en la red" donde estén también la documentación ulterior, los mapas y las ilustraciones.

Otras publicaciones en serie

Además de los *Annales* mencionados antes, otras publicaciones están o estarán pronto disponibles para los investigadores. *Vicentiana* se está poniendo en "Internet" en las tres lenguas oficiales de la Congregación, francés, español e inglés. Se encuentra en <http://www.famvin.org/>. Este proyecto está ya en marcha. *La Herencia Vicenciana* ("*Vincentian Heritage*"), la publicación de los Estudios Vicencianos en Estados Unidos, se ha "digitalizado y está ya disponible

en la página de la Universidad de DePaul. “*Colloque*”, una publicación de la Provincia Irlandesa también se ha “digitalizado” y se pondrá a disposición de los lectores.

Imágenes

Una gran selección de imágenes de San Vicente de Paúl se encuentra en <http://stvincenimages.cdm.depaul.edu/>. Esta página contiene más de 10.000 imágenes de San Vicente (grabados, retratos, pinturas, esculturas, estatuas, vidrieras); generalmente se pueden encontrar por países según la procedencia de los originales. Se está intentando que aparezcan en el futuro nuevas categorías, como por ejemplo, lugares vicencianos, personas Vicencianas (santos, beatos, miembros de la Congregación, Superiores Generales) y materiales relacionados con Santa Luisa de Marillac. La página agradece fotografías que puedan ser incluidas y reconocidas.

Conclusión

Teniendo en cuenta la facilidad de “digitalizar” materiales, se espera que otras provincias o grupos de provincias hagan accesible su material en formato digital a sus miembros y a otros. El deseo de la Congregación por servir a los pobres se puede también entender como un servicio a los hermanos o provincias pobres que tienen un acceso mínimo a las fuentes importantes de la vida Vicenciana. Como dice la Introducción a las Constituciones con relación a la reflexión y estudios:

La Congregación considera necesario volver a sus raíces, a la conversión y visión original, de forma que pueda continuar dando su testimonio dentro de la Iglesia. Así es como busca reafirmarse y mantenerse fiel a la identidad original y al espíritu de su Santo Fundador, encontrando una inspiración más profunda en estas fuentes. Así, atenta a la voluntad de Dios, intenta responder a su llamada que se manifiesta de una manera especial, hoy como en tiempos de San Vicente, en las necesidades de los pobres.

Traductor: LUIS ANTONIO MOLERES LEOZ, C.M.